Porównanie tłumaczeń I Piotra 4:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli ktoś mówi jak słowa Boga jeśli ktoś służy jak z siłą w którą zaopatruje Bóg aby we wszystkim byłby otaczany chwałą Bóg przez Jezusa Pomazańca któremu jest chwała i moc na wieki wieków amen |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli ktoś mówi, to jak słowa Boga.\* \*\* Jeśli ktoś usługuje, to w sile, której udziela Bóg,\*\*\* aby we wszystkim uwielbiony był Bóg\*\*\*\* przez Jezusa Chrystusa, któremu niech będzie chwała i moc na wieki wieków.\*\*\*\*\* Amen.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli ktoś mówi, jako wypowiedzi Boga; jeśli ktoś służy, jako dzięki sile, (w) którą zaopatruje Bóg; aby we wszystkich otaczany byłby chwałą Bóg przez Jezusa Pomazańca, któremu jest chwała i siła na wieki wieków. Amen.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli ktoś mówi jak słowa Boga jeśli ktoś służy jak z siłą (w) którą zaopatruje Bóg aby we wszystkim byłby otaczany chwałą Bóg przez Jezusa Pomazańca któremu jest chwała i moc na wieki wieków amen |

1. 1) słowa Boga to Prawo Mojżesza w <x>510 7:38</x>; SP w <x>520 3:2</x>; ewangelia w <x>650 5:12</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 23:28</x>; <x>510 7:38</x>; <x>520 3:2</x>; <x>650 5:12</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 12:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>530 10:31</x>; <x>670 2:12</x>; <x>670 4:16</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>520 11:36</x>; <x>670 5:11</x>; <x>730 1:6</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Inne doksologie: <x>670 5:11</x>; <x>680 3:18</x>; <x>550 1:5</x>; <x>520 9:5</x>;<x>520 11:36</x>; <x>570 4:20</x>; <x>560 3:21</x>; <x>610 1:17</x>;<x>610 6:16</x>; <x>620 4:18</x>; <x>650 13:21</x>; <x>730 1:6</x>;<x>730 5:13</x>;<x>730 7:12</x>. Inne przyp. odwoływania się do Chrystusa: <x>680 3:18</x>; <x>620 4:18</x>; <x>730 1:6</x>. [↑](#footnote-ref-7)